



den Aarbechtsplazen, an duerno eréischt déi Infrastrukturen, déi eis d'Mobilitéit garantéieren, fir dohinner ze kommen.

Ech wëll dat awer hei nach eng kéier ënnersträichen, bei aller Freed, déi mer hunn, an déi ech hunn, datt natierlech de Projet à l'unanimité gestëmmt gëtt. Et ass awer wichteg, dat awer nach eng kéier hei emol ze soen.

Mir sinn hei, wéi gesot, beim éischten Deel, dat ass déi nei N3. Dat ass, éischstens emol, de Pont Büchler nei ze bauen. An dann déi nei Strooss ze bauen, hanne laanscht d'Eisebunn bis op d'Héicht vum Lycée technique vu Bouneweg, wou dann dee berüumten neie Pôle d'échange soll gebaut ginn.

An ech muss och dem Här Gibéryen soen, datt ech erstaunt sinn, datt hien den Text hei net matstëmmt oder datt si sech enthalten, well hei an deem Projet ass kee Centime fir den Tram dran, Här Gibéryen. Dir kënnt dat rouege Gewëssens matstëmmen. Dir wäert gesinn...

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- D'Bréck zu Bouneweg.

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Jo, d'Bréck zu Bouneweg.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Gëtt déi net och gebaut fir den Tram?

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Neen. D'Bréck zu Bouneweg, déi muss nei gemaach ginn, och an där neier Configuratioun, Här Gibéryen.

(*Interruption par M. Gast Gibéryen*)

Jo, da kënnt Der och soen, da musst Der och an der Zukunft bei allen anere Projete réckwierkend erëm dergéint stëmmen, well um Boulevard Kennedy, déi Spur, déi Der riets hutt, wou den Tram elo haut gebaut gëtt, déi sinn och deemools mat gebaut ginn.

Mä hei, soen ech lech, an deem Projet hei ass kee Centime dra fir den Tram. Et kënnt en zweet Finanzéierungsgesetz fir den Tram. Do si mer amgaangen, d'EIE virzubereede fir dat ganz Stéck bis op d'Cloche d'Or. Dat leeft am Hierscht a bis d'nächst Joer am Fréijoer wäert ech e Gesetz déposéieren: Dat ass dat zweet Finanzéierungsgesetz fir den Tram an do kommen eréischt d'Engagementer fir den Tram.

Elo an deenen Aarbechten, déi hei och gemaach ginn, gëtt keng Schrauf gedréit fir den Tram. Et ass alles just nëmme rengen Stroossebau, wat hei gemaach gëtt, a Bréckebau.

(*Interruption par M. Gast Gibéryen*)

Jo, Här Gibéryen, datt e gewëssene Raum an där Strooss do ass, jo, mä dee kënnt och, wa mer den Tram net gebaut hätten. Soll ech lech soen, wat mer da gemaach hätten do? Dann hätte mer Busspuren dohinner gemaach! Well da wäre jo Busse gefuer. Ech sinn awer der Meinung, datt d'Capacitéit vun de Bussen net duergeet. Duerfir bauen ech, oder d'Regierung, gär en Tram.

Mä d'Spur, déi mer do bauen, wier genausou breet ginn ouni Tram wéi mat Tram, well mir hätten da missen direkt Busverbindungen schaffen vun deenen Zentren erof an d'Stad iwwert déi nei Achsen, déi do gebaut gi sinn, op separate Busspuren, soss hätt dat net fonctionnéiert!

Donc, Dir kënnt mer gleewen, rouege Gewëssens kënnt Der dee Gesetzesprojet hei matstëmmen.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Neen, neen, neen!

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- An da kënnt Der nach ëmmer duerno Äre gebetsmilenaartege Widerstand leeschte géint den Tram. Dir kritt nach d'Geleeënheet, wann den zweeten an den drëtte Projet kommen.

Dir kënnt och bei der Aweigung, wa mer 2017 dat éischt Stéck aweien, mat Banderolen nach dohinner stoe kommen, datt Der dergéint sidd. Kee Problem. Mä, ëm Gottes Wëllen, stëmmt dat hei mat, well Dir stëmmt géint lech selwer a géint Är eegen Iddien, wann Der dat hei net matstëmmt!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Also, Här Bausch...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann ech gelift!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Kann ech dem Här Bausch eng Fro stellen?

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Selbstverständlich!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann den Här Bausch d'accord ass. Ech géif lech awer bieten, den Här Bausch adresséiert sech elo an Zukunft erëm un d'Chamber an den Här Gibéryen mécht dat esou...

(*Brouhaha*)

...an den Här Gibéryen mécht dat esou, wéi mer dat gewinnt sinn. Wann en eppes ze soen huet, freet e sech d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Ech wollt den Här Bausch froen...

(*Interruption*)

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Ech kucken lech all Dag, duerfir kucken ech heiansdo gären op déi dote Säit.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Ech wollt den Här Bausch froen, ob en de Rapport vun der Kommissioun gelies huet, wou kloer drasteet, datt dat wier, fir d'Assise fir den Tram ze maachen an net fir eppes aneschtens.

An da wollt ech den Här Bausch froen, wéi en dat gemengt huet, datt ech, wann den Tram ageweit géif ginn, dann do derbäi wier? Ech kann lech soen, Här Bausch...

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Neen, neen, fir do ze protestéieren, hat ech gemengt.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Fir ze protestéiere kann ech derbäi sinn!

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Maja, dat hat ech gemengt.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- An dat ass eppes, wat eis zwee vuneneen ënnerscheet!

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Jo.

(*Brouhaha*)

A Gott sei Dank!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Bei der Nordstrooss hutt Dir och dergéint demonstréiert an Dir hutt se herno ageweit.

(*Brouhaha*)

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Dat ass richtig.

(*Brouhaha*)

Dat ass richtig, well wéi ech Minister gi sinn, war et fir mech kloer, datt ech net kéint mam Bagger déi ganz Nordstrooss erëm erausrappe goen, well se war gebaut.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Ech hätt se och net als Minister ageweit!

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Här Gibéryen, Dir hutt an Ärem Liewe scho vill aner Dommheete gemaach wéi dat doten.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Ooh!

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Dir wäert der och nach an Zukunft maachen.

(*Hilarité*)

(*Brouhaha*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann ech gelift, Här Minister!

(*Brouhaha*)

Kommt, mir halen op mat deem Dialog tëschent...

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Här Präsident, ech si gär bereet...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Fuert Dir elo, wann ech gelift, virun!

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Ech sinn d'accord, Här Präsident. Just, ech hunn awer missen dem Här Gibéryen, dee mech awer ugeschwat huet virdrun...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Dat hutt Der jo elo gemaach.

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Jo.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Ech hu gär Diskussiounen.

► **M. François Bausch**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Jo.

(*Interruption*)

Här President, da wollt ech och nach soen, datt, wa gesot gëtt: Déi Autobunn, dat gëtt eng Stéchstrooss, fir méi schnell an d'Stad eranzekomme respektiv mir hätten dat gär. Ech soen lech just: Ëm Gottes Wëllen, wa mer gären déi Verkéiersproblemer an de Grëff kréien, dann huet dat kee Sënn, well Dir fuert, och wann Der breet Stroossen hutt, iergendwann eng kéier, wann Der da bei d'Stad kommt, an en Trichter. An den Trichter bleift do, dee kritt Der net ewech! Donc gëtt déi Strooss hei net dowéinst gebaut.

Déi gëtt gebaut, fir datt dee ganze Beräich do ka fonctionnéieren, datt den öffentliche Transport ka mat deem aneren am Zesummespill fonctionnéieren, wéi ech gesot hunn, mat de Pôles d'échange. An duerfir ass dat och ganz am Geescht vun dem MoDu effektiv vun 2012, wou d'Haaptzil ass, landeswäit 75/25 en „modal split“ ze kréien. An duerfir musse mer an deene Ballungsgebiddern mindestens, soen ech lech, 40% öffentliche Transport kréien, niewent der Mobilitéit douce, fir datt dat och an Zukunft ka fonctionnéieren.

Da waren nach zwou, dräi Froen gestallt ginn. Déi éischt, dat war déi vum Här Lies, wéini datt de Contournement vun Hesper kéim, wou mer do dru wären. Ma ech kann lech soen, mir sinn amgaangen, d'EIE-Prozedur fäerdegstellen. Ech ginn dovun aus, datt bis Enn des Joers dat fäerdeg ass an datt mer wahrscheinlech dann am Laf vum Fréijoer d'nächst Joer an d'öffentlech Prozedur ginn.

Dat heescht, an der Prozedur muss fir d'Éischt, wann elo d'Dokumente fäerdeg sinn, mat den definitive Varianten, dat jo un déi eenzel Administratiounen goen, also eenzel Ministère goen, Ëmwelt, d'Landesplanung an esou weider, an dann, wann dat ofgeschloss ass, gi mer et direkt an d'Prozedur. Ech ginn dovun aus, datt Ufank, déi éischt Halschent 2017 déi öffentliche Prozedur wäert lafen.

Dann ass och nach gefrot ginn, mat dem Pôle d'échange beim Lycée technique, wéi dee gestallt gëtt, ob do och soll en Zeitungskiosk oder esou Saachen derbäikommen. Jo, all déi Pôles d'échange, déi mer haut plangen, hunn eng gewësse Qualitéit.

Do ass net nëmme virgesinn, datt d'Zesummespill gutt fonctionnéiert tëschent dem Tram oder dem Zuch oder dem Bus, wat et ebe grad ass, mä zum Beispill kënnt och eng „mBox“ derbäi an et gëtt och ëmmer gekuckt, datt, niewent dem Fait, datt d'Leit sollen natierlech ënnerdaach stoen, op de Pôles d'échange och en Zeitungsbuttek, esou kleng Saachen derbäikommen, fir datt mer déi richtig Qualitéit kréien, fir datt den Ëmsting do och gutt fonctionnéiert.

An dee wäert herno gutt fonctionnéieren. Well den Ëmsting herno och do vun de Bussen, den Här Lies hat dat och virdrun opgeworf, op den Tram wäert ganz gutt sinn. Well Dir hutt herno an de Spëttestonnen en Takt vun dräi Minuten. Dir sidd herno also, trotz dem Ëmsteigen, méi séier op Ärer Aarbechtsplaz, wéi Der et haut sidd mat engem Bus, dee meeschtens am Verkéier iergendwou hänke bleift.

Dat gesot, Här President, nach eng kéier, wéi gesot, Merci fir déi breet Zoustëmmung. An ech ginn dovun aus, datt mer, wann haut d'Gesetz elo gestëmmt gëtt, direkt d'Ausschreiwunge wäerte lancéieren, datt de Bau heivunner, fir d'Éischt vun dem Pont Büchler, d'nächst Joer am Januar wäert ugoen.

Merci!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Minister. Mir sinn domat um Enn vun eisen Diskussiounen ukomm a mir kënnen iwwert de Projet de loi 6998 ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6998 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo...

► **Une voix**.- Här President!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo?

► **Une voix**.- Bei mir funktionéiert et net.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo, kee Problem. D'Ofstëmmung ass ofgeschloss. Mir hu 56 Jo-Stëmmen an 3 Abstentiounen. A mer kucken nach eng kéier no bei der Ofstëmmung, ob ee feelt, dee wollt drécken, a wou d'Maschinn net gaangen ass.

Merci. Domat ass de Projet ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6998 est adopté par 57 voix pour et 3 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Félix Eischen), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Claude Wiseler), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Martine Mergen), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(**Assentiment**)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

A mer kommen zum nächste Projet, de Projet 6978, eng europäesch Direktiv iwwert d'Steieren op d'Zënsen. An dës kéier huet d'Wuert d'Madamm Rapportrice Joëlle Elvinger.

9. 6978 - Projet de loi portant

1) transposition de la directive (UE) 2015/2060 du Conseil du 10 novembre 2015 abrogeant la directive 2003/48/CE en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts;

2) modification de la loi modifiée du 23 décembre 2005 portant introduction d'une retenue à la source libératoire sur certains intérêts produits par l'épargne mobilière;

3) abrogation de la loi modifiée du 21 juin 2005 transposant en droit luxembourgeois la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **Mme Joëlle Elvinger** (DP), *rapporteuse*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet, zu deem ech lech op dëser Plaz elo de Rapport maachen, transposéiert d'Direktiv 2015/2060/UE vum 10. November 2015 an eist nationaalt Recht. Dës Direktiv vun 2015 abrogéiert déi Direktiv 2003/48/CE, dat heescht déi sougenannten Directive «épargne», déi duerch d'Gesetz vum 21. Juni 2005 an eist nationaalt Recht schonn transposéiert gi war.

Ech wëll op dëser Plaz elo net op all klengen Detail vun deenen eenzelnen Direktiven agoen, mä fir dass dës technesch Matière, déi awer wichteg fir eis Finanzplaz ass, vläicht e bësse méi kloer gëtt, erlaben ech mer awer, e kuerzen Historique ze maachen.

D'Zil vun der Directive «épargne» vum 3. Juni 2003 war, dass, wann en EU-Bierger Zënsrevenue op engem Kont an engem anere Memberstat huet wéi do, wou hie wunnt, dat heescht wéi a sengem Pays de résidence, da sollen dës Revenuen effektiv an deem Land besteiert ginn, wou déi Persoun och wunnt. Dofir sollt all EU-Memberstat déi aner Staten informéieren iwwert d'Zënsen, déi aus sengem Land u Residenten an aneren EU-Länner iwwerwise gi sinn.

Wann also e Fransous e Kont an Däitschland huet an do Spuerzënsen guttgeschriwwen kritt, da mussen déi franséisch Autoritéiten doriwuer informéiert ginn, fir dass d'Besteuerung richtig ka berechent ginn.

Wéi Der lech awer all kënnt erënneren, Éisträich, d'Belsch a Lëtzebuerg hunn dësen Informationsaustausch awer net zur selwechter Zäit applizéiert wéi déi aner EU-Memberstaten. Mir haten do eng Iwwergangsperiod, wou mer d'Quellesteier applizéiert hunn, dat heescht déi sougenannte Retenue à la source, déi fir d'Éischt 15% war tëschent Juli 2005 a Juli 2008, duerno bis 2011 war se op 20% an duerno op 35%.

Déi Directive «épargne» vun 2003 ass duerch d'Gesetz vum 21. Juni 2005 an eist nationaalt Recht transposéiert ginn. Dëst Gesetz ass dunno och zweemol ofgeännert ginn, fir d'Éischt duerch d'Gesetz vum 21. Dezember 2007, wat am Fong geholl eng Adaptatioun vun technesch Detailer gemaach huet an och d'Adapta-



tioun no der Adhäsioun vu Bulgarien a Rumänien zur EU.

An déi zweet Modifikatioun vun deem Gesetz vun 2005 ass duerch d'Gesetz gemaach gi vum 25. November 2014, wat mir op dëser Plaz och zesumme gestëmmt hunn. D'Gesetz vun 2014, wat den obligatoreschen automateschen Informatiounsautausch vum 1. Januar 2015 un agefouert huet. Dësen automateschen Informatiounsautausch huet d'Besteuerung vun Zënse betrëfft, déi duerch Lëtzebuerger Agents payeurs, dat heescht duerch Banken, u Leit bezuelt ginn, déi hire Wunnsätz an aneren EU-Memberstaten hunn oder a Länner, mat deene Lëtzebuerg en Duebelbesteuerungsoffkommens huet, wat d'Besteuerung vun Zënse op den Erspuerer regelt.

D'Zil war och hei nees, dass d'Bénéficiairë gemäss der Legislatioun vun hirem État de résidence, dat heescht deem Land, wou si hire Wunnsätz hunn, besteiert ginn. Dësen automateschen Informatiounsautausch huet finalement och vill manner Welle geschloen, wéi verschidden Akteuren dat gemengt haten.

Kuerz duerno, knapps hate mer dëst Gesetz gestëmmt 2014, kounn dunn déi nächst Direktiv, an zwar den 9. Dezember 2014 kounn d'Direktiv mat der Nummer 2014/107/UE. Dës Direktiv ass duerch d'Gesetz vum 18. Dezember 2015 an eist nationaalt Recht transposéiert ginn, dat heescht e gutt Joer, nodeems mir den automateschen Informatiounsautausch gestëmmt haten.

Dëst Gesetz huet dann och d'Modalitéite vum automateschen Informatiounsautausch virgesinn, dat heescht en erweiderten Informatiounsautausch, wat de Contenu vun den Destinatairë betrëfft huet. An et huet sech och applizéiert net nëmme just fir d'EU-Länner. An den Austausch gëtt gemaach no enger „norme commune de déclaration“, oder op Englesch och „common reporting standard“ genannt, eng Norm, déi vun der OCDE ausgeschafft gi war a vum G20 approvéiert gouf.

Här President, ech mengen, dëst war wirklech e wichteg Gesetz, fir méi Transparenz bei den Zënsbezuellungen ze kréien. Et ass awer och dës Direktiv vum 9. Dezember 2014, déi double Emploi mat der Directive «épargne» vun 2003 mécht. An d'Directive «épargne» vun 2003 ass soumat iwwerflësseg ginn, well déi zwou Direktive sech zimlech vill iwwerschniden.

Nodeems mir d'Direktiv 2014/107/UE vum 9. Dezember 2014 duerch d'Gesetz vum 18. Dezember 2015 an eis national Gesetzgebung ëmgesat hunn, kënnen mir dann och haut d'Gesetz vum 21. Juni 2005, wat déi sougenannt Directive «épargne» transposéiert hat, erëm abrogéieren.

Här President, de Projet de loi 6978, dee mir haut dann hoffentlech herno stëmmen, transposéiert éischters emol dann d'Direktiv 2015/2060/UE vum 10. November 2015 an eist nationaalt Recht, wat dann déi Direktiv ass, déi d'Directive «épargne» vun 2003 ofschaft.

Zweetens...

(Brouhaha et interruption par la présidence)

...abrogéiere mir domadder dann och d'Gesetz vum 21. Juni 2005, wat dës Direktiv deemools an eist nationaalt Recht transposéiert hat.

Fir komplett ze sinn, wëll ech awer dann och drop hiweisen, dass et an der Tëschenzäit schonn erëm eng weider Direktiv gëtt, déi d'Directive «épargne» vun 2003 ofgeännert hat, dat heescht dës Direktiv huet den Nummer 2014/48/UE. Mä elo, wou déi Directive «épargne» jo net méi gëlteng ass, brauche mer dës Direktiv dann och net méi ze transposéieren.

Zum Schluss, den drëtte Punkt vum Gesetzesprojet vun haut, adaptéiert dës Gesetzesprojet dann och nach dat sougenannt RELIBI-Gesetz, d'Gesetz iwwert d'Retenue à la source libératoire sur certains intérêts produits par l'épargne mobilière vum 23. Dezember 2005, dat, well dëst Gesetz sech zu groussen Deeler op d'Gesetz vum 21. Juni 2005 berëfft, also dat Gesetz, wat mir haut abrogéieren.

Här President, ech weess, et ass net ëmmer evident, den Iwwerbléck iwwer all d'Direktiven an d'Gesetz am Finanzberäich ze behalen, mä dofir ass et vläicht ëmsou méi wichteg, dass mir als klengt Land op dësem Niveau eis Gesetzgebung ëmmer séier upassen. Et war an dësem Zesummenhang och richtig, an deene leschte Jore resolutt op Transparenz ze setzen. An d'Chiffere vun eiser Finanzplaz hunn eis do recht ginn.

Ech mengen, eis Finanzplaz leeft vun där Transparenz, fir déi mir eis hee setzen. Mä wéi schonn oft hei op dëser Tribün gesot ginn ass: ëmmer am Kader vun engem „level playing field“.

Dofir soen ech eise Finanzminister e ganz besonnesche Merci fir seng Beméiungen a ginn och den Accord vun der DP-Fraktioun zu dësem Projet de loi. An ech soen lech Merci fir d'Nolauschtere vun deem komplizéierten, technesche Projet de loi.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci och der Madamm Rapportrice. An d'Wuert huet direkt den Här Mosar.

Discussion générale

► M. Laurent Mosar (CSV).- Merci, Här President. Merci der Madamm Rapportrice, déi dat, wéi mir et vun hir gewinnt sinn, op eng ganz kompetent an detailléiert Manéier hei exposéiert huet an eis och nach eng Kéier dee komplexen Historique duergeluecht huet.

An ech mengen, dat hei ass alt erëm eng nächst Etapp op deem laange Wee zum obligatoreschen Informatiounsautausch. Et wäert sécherlech net déi lescht sinn, wann ech nach gesinn, wat do vun Direktiven ënnerwee ass.

Mir wäerten, bien entendu, eisen Accord zu dësem Gesetz ginn.

Ech wollt awer profitéiere vun der Geleeënheet, well och d'Madamm Rapportrice nach eng Kéier den „level playing field“, dee mech ëmmer erausfuert, ernimmt huet, fir déi Fro ze stellen, déi sech d'ailleurs net nëmme hei beim Informatiounsautausch wäert stellen, Här Finanzminister, mä och bei ganz villen anere Projeten, nämlech iwwer eis zukünfteg Relatiounen mat Groussbritannien, déi jo hei wäerten elo ausscheeden. An do stellt sech natierlech d'Fro, awéieren déi trotzdem wäerten déi doten Dispositiounen bäibehalen.

Mä ech ka mer virstellen, datt do nach ganz flott Diskussiounen wäerten op eis zoukommen. Notamment wann een esou e bësse schonn hannert de Kulissen héiert, datt et verschiddene Leit do virschwéift, aus der City of London dee groussen Offshore-Zentrum ausserhalb vun der Europäescher Unioun ze maachen, kann ech mer do virstellen, datt nach ganz vill passionnant Diskussiounen, ganz besonnesch och op deem dote Punkt, op eis zoukommen.

Dat gesot, nach eng Kéier, ginn ech awer hei den Accord vu menger Fraktioun.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci dem Här Mosar. Den Här Fayot.

► M. Franz Fayot (LSAP).- Merci, Här President. E grouse Merci och vun eis un d'Rapportrice fir hire gudden an ausféierleche Rapport, wat eis et dann erlaabt, hei direkt den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi ze ginn.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci. D'Madamm Viviane Loschetter.

► Mme Viviane Loschetter (déi gréng).- Här President, och mir soen der Rapportrice Merci fir hire Rapport a ginn den Accord vun der grénger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci. Den Här David Wagner.

► M. David Wagner (déi Lénk).- Merci, Här President. Merci och der Rapportrice. Mir wäerten och eisen Accord zu dësem Projet de loi ginn.

D'Rapportrice huet vun Transparenz...

(Interruption)

Well et Sënn mécht. D'Rapportrice huet vun Transparenz geschwat. Mir sinn och der Meinung, datt een awer weiderhi misst weider Schrëtt maachen zu méi Transparenz.

Wa mer hei am réimesche Senat wieren, an de Cato, deen Alen, dee géif hei sëtzen, da géif e vu Karthago schwätzen, wat ee misst zerstéieren. Mir hu guer näischt géint Karthago, mä mir sinn der Meinung, datt awer de Secret bancaire fir d'Résidentë misst opgeléist ginn. An dat wier dann déi nächst Etapp. Ech hoffen, datt dës Senat eng Kéier dee Wee géif goen. An ech mengen, et sinn der och e puer, déi dat géifen ënnerstëtzen. Ech soen lech Merci.

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci. Den Här Gibéryen.

► M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Ech wollt och vun eiser Säit aus der Kolléigin Joëlle Elvinger Merci soe fir de Rapport, dee se gemaach huet, an esou wéi meng Virriedner och d'Zoustëmmung bréngen.

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci. Domat hätte mer den Tour gemaach. An d'Wuert huet de Finanzminister, den Här Pierre Gramegna.

Prise de position du Gouvernement

► M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech freeë mech iwwert de Konsens, dee mer haut hei hunn, fir déi Direktiv vun 2003, déi mer jo nach guer net esou laang, tel quel, ëmgesat hunn, ze annulléieren. Dat klénkt wéi e ganz techneschen Dossier, ass awer en fait net ganz technesch. Ech géif gär en och dofir fir d'Éischt der Rapportrice villmools Merci soe fir den Historique, deen effektiv ganz kloer ass an deen déi eenzeg Aart a Weis ass, wéi ee kann den Dossier verstoen, fir duerch déi verschidden Etappen ze goen.

Et ass net nëmme en technesche Projet de loi, et ass en fait eng ganz Period, déi sech hei schléisst, e Krees, dee sech hei schléisst. 2003 huet déi Direktiv iwwert d'Intérëten, déi Lëtzebuerg jo mat verhandelt huet, eis d'Méiglechkeet ginn, d'Retenue à la source ze maachen, well mer keen Échange automatique wollt maachen, well mer de Secret bancaire haten.

Iwwert d'Joren huet sech den Échange automatique bewäert weltwäit, an och Lëtzebuerg huet schlussendlech sech missen de Realitéite fügen, dass dës System elo universal ugesi gëtt, an huet deen dann och mat u Bord geholl.

Déi Transparenzpolitik ass haut wahrscheinlech an den Ae vun alleguerten en immensen Atout fir eis Finanzplaz. An déi ganz Debatt och ronderëm, wat d'Konsequenze vum Brexit sinn, bréngt mat sech, dass mer zu Lëtzebuerg do duerch méi attraktiv sinn, well mer eben eng transparent Finanzplaz hunn. Wa mer dat net gemaach hätten, stéinge mer haut net esou positiv do. An dofir solle mer frou sinn, dass mer haut dat Kapitel, wat laang Jore gedauert huet, schléissen.

Doduerch, dass mer déi Direktiv hei elo ofschaffen, évitéiere mer eng legal Onsécherheet. Mir verhenneren double Emploien. A mir suergen derfir, dass effektiv och e gewëssenen „level playing field“ an Europa existéiert. Mä en fait, deen „level playing field“ hei geet wäit iwwer Europa ewech, well et ass jo esou, dass den Échange automatique jo haut och duerch d'Konvention vu Berlin vun 2014 garantéiert gëtt an dass och do den „common reporting standard“ agefouert ginn ass.

Wat d'Engländer wäerte maache par rapport zur Direktiv, mengen ech, muss ee grad an engem méi breede Kontext kucken, well Europa huet deen „common reporting standard“ iwwer eng Direktiv effektiv elo ëmgesat virun e puer Méint. Mä mir hu jo och Obligatiounen an d'Engländer och par rapport zum G20, par rapport zur OCDE, an och am Kontext vum „level playing field“. Soudass ech mengen, dass, op deem heite konkrete Punkt, mer wahrscheinlech eis net esou vill Suege musse maachen, obwuel ech dat vläicht misst nach méi am Detail nokucken, mä ech sinn awer do relativ berouegt. Mä dat wëllt net heeschen, dass dat op alle Sujeten de Fall wier.

Dofir nach eng Kéier: Merci un all déi, déi doop geschafft hunn. An ech freeë mech iwwert de Konsensus.

► M. Mars Di Bartolomeo, Président.- Merci och dem Här Finanzminister. A mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6978 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6978 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

De Projet de loi 6978 ass mat 59 Jo-Stëmmen uegoholl bei 59 Participanten, domat Eestëmmegkeet.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6978 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Félix Eischen), Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Martine Hansen), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Martine Mergen), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet (par M. Michel Wolter);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme

Lydie Polfer (par M. André Bauler);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(Assentiment)

Merçi.

Nächste Projet um Ordre du jour ass de Projet de loi 6591 iwwert d'Aféierung vu Préparatoiresklasse fir Héichschoulen. An d'Wuert huet direkt de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Lex Delles.

10. 6591 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 19 juin 2009 portant organisation de l'enseignement supérieur,

- fixant les modalités du cycle d'études d'enseignement supérieur aboutissant à la délivrance du brevet de technicien supérieur;

- modifiant la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue;

- fixant les modalités d'implantation de formations d'enseignement supérieur ou de création de filiales ou d'établissements privés ou publics sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg;

- abrogeant la loi du 14 août 1976 déterminant les conditions de création d'établissements privés d'enseignement supérieur

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, des Médias, des Communications et de l'Espace

► M. Lex Delles (DP), rapporteur.- Merci villmools. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, „grande École“, dat klénkt schonn no Prestige an no enger Schoul, déi eppes ze bidde huet. Scho säit dem 18. Jorhonnert gëtt et a Frankräich Grande-écolen. Si goufen deemools an d'Liewe geruff, fir Leit auszubilden, déi herno Responsabilitéiten op héije Positiounen vu staatlechen Institutiounen sollen iwwerhuelen, sief dat an der Arméi, beim Zentralstat, bei der Post oder am Enseignement.

Haut sinn dës prestigiéis Schoulen nach ëmmer renomméiert a bekannt, well zum Beispill vill franséisch Politiker duerch si gaange sinn. Schoule wéi d'ENA, Polytechnique oder Saint-Cyr wäerte jiddwerengem heibannen e Begrëff sinn.

Hautzudaags ginn d'Absolvente vun de grandes Écoles net méi automatesch bei de franséische Stat schaffen. Vill aktuell Direktoren vu multinationale Firmen hunn hir Ausbildung an enger grande École gemaach. Renomméiert Firms streide sech hautzudaags, fir déi bescht Absolventen aus dëse Schoule kënnen ze rekrutéieren.

Et kann een also mat Recht behaupten, dass, wann ee säin Diplom an enger grande École gemaach huet, ee sech da keng Gedanke brauch ze maachen, fir en Job ze fannen. Haut sinn déi Schoulen och op fir jiddwereen. Et muss een awer e Concours bestoen a sech en rang utile klasséieren, fir an esou eng grande École opgehooll ze ginn. An déi Concours sinn net ohne!

Duerfir goufen och extra Classe-préparatoires agefouert, déi als Zil hunn, d'Schüler op dës Concours virzebereeden, an dat während ganzer zwee Joer.

Här President, och zu Lëtzebuerg gëtt et jonk Leit, déi an esou eng grande École wëllen. Duerfir ass et och sënnvoll, déi néideg Classe-préparatoires hei zu Lëtzebuerg unzibidden, fir dass eis Schüler och eng Chance hunn, de Concours vun der grande École ze packen. Et ass och gewosst, dass esou eng Classe préparatoire de Schlüssel zur Réussite vum Concours ass.

Här President, dëst Gesetz, wat mir haut stëmmen, wäert eis eng legal Basis ginn, fir dass all Lycée zu Lëtzebuerg, deen esou Classe-préparatoires ubidde wëllt, dat och ka maachen. Dass et esou Klassen zu Lëtzebuerg gëtt, ass nämlech d'Voraussetzung, fir dass och Lëtzebuurger Schüler hir Chancé wouerhuelen, fir duerch esou eng grande École ze goen an do och en Diplom ze kréien.